

56109

Comunicati - Parte 1 - Anno 2009

Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

**COMUNICATO DEL CONSIGLIO REGIONALE**

del 2 dicembre 2009

**Contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale del Consiglio della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, quadriennio giuridico 2006 - 2009 e biennio economico 2008 - 2009**

A seguito della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 23 del 21.01.2009, con la quale sono stati avviati anche i lavori di contrattazione riguardante il personale dell'area dirigenziale del Consiglio regionale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige riferito al quadriennio giuridico 2006 - 2009 e biennio economico 2008 - 2009 e preso atto della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 98 del 20.11.2009, **il giorno 2 dicembre 2009** ad ore 9.30 ha avuto luogo l'incontro presso la sede del Consiglio regionale a Trento tra:

- la delegazione dell'Ufficio di Presidenza rappresentata da:
  - DEPAOLI Marco  
Presidente del Consiglio regionale
  - ANDREATTA rag. Fulvio  
Membro esperto esterno
  - UNTERSULZNER Dr. Stefan  
Segretario generale del Consiglio regionale
- e la delegazione sindacale rappresentata da:
  - DIRER-DIRTA: NARDELLI dott.ssa Lucia
  - Fe.N.A.L.T.: DELL'ADAMI avv. Marco

Al termine dei lavori di esame del testo le parti sottoscrivono il contratto collettivo relativo al quadriennio giuridico 2006 - 2009 e biennio economico 2008 - 2009 riguardante il personale dell'area dirigenziale del Consiglio della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, inerente le ulteriori modifiche apportate al precedente contratto collettivo del 22 maggio 2006, che viene pubblicato sul B.U.R.. L'avv. Dell'Adami sottoscrive il contratto in un momento successivo.

Mitteilungen - 1 Teil - Jahr 2009

Autonome Region Trentino - Südtirol

**MITTEILUNG DES REGIONALRATES**

vom 2. Dezember 2009

**Tarifvertrag betreffend die Führungskräfte, welche beim Regionalrat der Autonomen Region Trentino-Südtirol Dienst leisten - Vierjahreszeitraum 2006 -2009 und Zweijahreszeitraum 2008 - 2009**

Infolge des Präsidiumsbeschlusses Nr. 23 vom 21.01.2009, mit dem die Arbeiten zum Tarifvertrag betreffend die Führungskräfte, die beim Regionalrat der Autonomen Region Trentino-Südtirol Dienst leisten, für den Vierjahreszeitraum 2006 - 2009 und Zweijahreszeitraum 2008 - 2009 eingeleitet worden sind und in Anbetracht des Präsidiumsbeschlusses Nr. 98 vom 20.11.2009 hat **am 2. Dezember 2009** um 9.30 Uhr am Sitz des Regionalrats in Trient das Treffen zwischen den nachstehenden Parteien stattgefunden:

- der Delegation des Präsidiums, vertreten durch:
  - DEPAOLI Marco  
Präsident des Regionalrates
  - ANDREATTA rag. Fulvio  
Externer Sachverständiger
  - UNTERSULZNER Dr. Stefan  
Generalsekretär des Regionalrats
- und der Gewerkschaftsdelegation, vertreten durch:
  - DIRER DIRTA: NARDELLI Dr. Lucia
  - Fe.N.A.L.T.: DELL'ADAMI RA. Marco

Die Parteien unterzeichnen nach Abschluss der Arbeiten den Tarifvertrag für den Vierjahreszeitraum 2006 - 2009 und Zweijahreszeitraum 2008 - 2009, betreffend die Führungskräfte, die beim Regionalrat der Autonomen Region Dienst leisten und der die im Vergleich zum vorher geltenden Tarifvertrag vom 22. Mai 2006 weitere Änderungen beinhaltet, wobei der entsprechende Vertragstext im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird. RA Dell'Adami unterzeichnet den Vertrag zu einem späteren Zeitpunkt.

CONTRATTO COLLETTIVO RIGUARTE IL PERSONALE DELL'AREA DIRIGENZIALE DEL CONSIGLIO DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

Quadriennio giuridico 2006-2009  
e biennio economico 2008-2009

Art. 1

*Principi, durata e decorrenza di applicazione del contratto*

1. Il presente contratto concerne il periodo 1. gennaio 2006 - 31 dicembre 2009 per la parte giuridica ed il biennio 1. gennaio 2008 - 31 dicembre 2009 per la parte economica nonché la chiusura del biennio 2006-2007. Gli effetti giuridici decorrono dal 1. giorno del mese successivo alla data di stipulazione salvo diversa prescrizione del presente contratto collettivo.

2. Per quanto non innovato dal presente contratto, continuano a trovare applicazione le norme di cui al contratto collettivo sottoscritto in data 22 maggio 2006 come modificato ed integrato dai contratti collettivi 18 gennaio 2008 e 11 giugno 2008.

3. In caso di accertamento di maggiori oneri del contratto rispetto a quelli previsti le parti firmatarie si incontrano allo scopo di concordare la proroga dell'efficacia temporale del contratto ovvero la compensazione dei maggiori oneri sulle tornate contrattuali successive.

Art. 2

*Fondo per la retribuzione di posizione e di risultato*

L'art. 40 del contratto collettivo 22 maggio 2006 "Fondo per la retribuzione di posizione e di risultato", come modificato da ultimo dall'articolo 1 del contratto collettivo 11 giugno 2008 è modificato nel modo seguente:

1. È istituito il Fondo per la retribuzione di posizione e di risultato della dirigenza.

2. Il Fondo è alimentato da risorse pari a quelle derivanti dall'applicazione del corrispon-

TARIFVERTRAG BETREFFEND DIE FÜHRUNGSKRÄFTE, DIE BEIM REGIONALRAT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL DIENST LEISTEN

Rechtlicher Teil: Vierjahreszeitraum 2006-2009  
Wirtschaftlicher Teil: Zweijahreszeitraum 2008-2009

Art. 1

*Grundsätze, Dauer und Beginn der Anwendung des Vertrags*

(1) Dieser Vertrag umfasst für den rechtlichen Teil den Zeitraum 1. Jänner 2006 - 31. Dezember 2009 und für den wirtschaftlichen Teil den Zweijahreszeitraum 1. Jänner 2008 - 31. Dezember 2009 sowie den Abschluss des Zweijahreszeitraums 2006-2007. Die rechtlichen Wirkungen gelten ab dem ersten Tag des Monats, der dem Tag des Abschlusses des Tarifvertrages folgt, unbeschadet anders lautender, darin enthaltener Bestimmungen.

(2) Für das, was mit diesem Vertrag nicht erneuert wurde, gelten weiterhin die Bestimmungen laut dem am 22. Mai 2006 unterzeichneten und mit den Tarifverträgen vom 18. Jänner 2008 und vom 11. Juni 2008 geänderten und ergänzten Tarifvertrag.

(3) Werden im Vergleich zu den im Vertrag vorgesehenen Aufwendungen höhere Ausgaben festgestellt, so wird ein Treffen der unterzeichnenden Parteien anberaumt, um die Verlängerung der Gültigkeitsdauer des Vertrages zu vereinbaren bzw. den Ausgleich der höheren Kosten mit den künftigen Verträgen vorzunehmen.

Art. 2

*Fonds für das Funktions- und das Ergebnisgehalt*

Art. 40 des Tarifvertrages vom 22. Mai 2006 "Fonds für das Funktions- und das Ergebnisgehalt", zuletzt geändert durch Art. 1 des Tarifvertrages vom 11. Juni 2008 wird wie folgt abgeändert:

(1) Es wird der Fonds für das Funktions- und das Ergebnisgehalt der Führungskräfte eingerichtet.

(2) Der Fonds wird durch Mittel gespeist, die denjenigen entsprechen, die sich aus der An-

dente articolo al personale regionale, rapportate al numero dei dirigenti con possibilità, per l'Ufficio di Presidenza, di incrementare tali risorse della percentuale massima del 20 per cento.

3. Le risorse complessivamente disponibili vengono ripartite dall'Ufficio di Presidenza destinando al risultato una misura non inferiore al 15 per cento del fondo.

### Art. 3 *Retribuzione di posizione*

L'Articolo 41 del contratto collettivo 22 maggio 2006 "Retribuzione di posizione", come modificato da ultimo dall'articolo 2 del contratto collettivo 11 giugno 2008 è modificato nel modo seguente:

1. La retribuzione di posizione è definita al fine di attribuire ai dirigenti un trattamento economico correlato alle funzioni assegnate e alle connesse responsabilità.

2. L'entità della retribuzione di posizione viene determinata in relazione alla graduazione delle strutture organizzative in misura non inferiore a Euro 25.000,00 e non superiore all'importo dello stipendio tabellare stabilito dall'allegato B). Tale limite massimo può essere derogato nei confronti del Segretario generale.

3. La graduazione delle strutture è disposta annualmente dall'Ufficio di Presidenza.

4. La retribuzione di posizione è annualmente ridotta e trasformata in assegno personale pensionabile. La riduzione avviene computando il 6,5 per cento della misura prevista nell'anno precedente per la posizione ricoperta. L'assegno personale complessivamente in godimento a seguito dell'applicazione del presente comma riduce, di pari importo, l'ammontare della retribuzione di posizione spettante.

### Art. 4 *Nuove nomine*

Nel contratto Collettivo 22 maggio 2006, titolo IV, capo II, l'art. 48 "Nuove nomine" è sostituito dal seguente:

1. Ai dirigenti è attribuito, con decorrenza dalla nomina, oltre il trattamento economico iniziale previsto dal contratto, a titolo di retribuzione individuale di anzianità:

wendung dieses Artikels auf das Personal der Region ergeben, und zwar im Verhältnis zur Anzahl der Führungskräfte, wobei das Präsidium die Möglichkeit hat, genannte Mittel um einen Prozentsatz von maximal 20 Prozent zu erhöhen.

(3) Die insgesamt verfügbaren Mittel werden vom Präsidium aufgeteilt, wobei mindestens 15% des Fonds für das Ergebnis bestimmt werden.

### Art. 3 *Funktionsgehalt*

Art. 41 des Tarifvertrages vom 22. Mai 2006 "Funktionsgehalt", zuletzt geändert durch Art. 2 des Tarifvertrages vom 11. Juni 2008 wird wie folgt abgeändert:

(1) Das Funktionsgehalt hat den Zweck, den Führungskräften eine Besoldung zuzuerkennen, die mit den zugewiesenen Aufgaben und der diesbezüglichen Verantwortung verbunden ist.

(2) Die Höhe des Funktionsgehalts wird in Bezug auf die Einstufung der Organisationseinheiten bestimmt und darf nicht weniger als 25.000,00 Euro betragen noch das Ausmaß des in der Anlage B) festgesetzten Tarifgehalts überschreiten. Im Falle des Generalsekretärs kann von dieser Höchstgrenze abgewichen werden.

(3) Die Einstufung der Organisationseinheiten wird jährlich vom Präsidium verfügt.

(4) Das Funktionsgehalt wird jährlich gekürzt und in eine ruhegeldfähige persönliche Zulage umgewandelt. Die Kürzung beträgt 6,5% des im Vorjahr für die bekleidete Stellung vorgesehenen Betrags. Das Ausmaß des zustehenden Funktionsgehalts wird um den Gesamtbetrag der infolge der Anwendung dieses Absatzes zuerkannten persönlichen Zulage gekürzt.

### Art. 4 *Neuernennungen*

Im IV. Titel II. Kapitel des Tarifvertrages vom 22. Mai 2006 wird Art. 48 „Neuernennungen“ wie folgt ersetzt:

(1) Ab dem Datum der Ernennung werden den Führungskräften zusätzlich zu der im Vertrag vorgesehenen Anfangsbesoldung als Dienstalterszulage folgende Beträge zuerkannt:

- a) se provenienti dai ruoli dell'Amministrazione regionale o Camerale il 100% della retribuzione individuale di anzianità goduta o in corso di maturazione nella qualifica di provenienza; tale retribuzione confluirà con decorrenza dalla data di cessazione dal servizio nel fondo per il finanziamento del sistema di classificazione del personale non dirigente.
- b) se provenienti da altri enti pubblici il 100% della retribuzione individuale di anzianità corrispondente alla anzianità di servizio valutata in termini economici con l'applicazione dei valori attribuiti ai dipendenti regionali alle varie epoche;
- c) se provenienti da strutture private il riconoscimento al 100% del servizio prestato in posizioni dirigenziali con valutazione dello stesso in termini economici applicando i valori attribuiti al personale dirigenziale regionale alle varie epoche.

#### Art. 5

##### *Riconoscimento esperienza professionale*

1. A decorrere dal 1. gennaio 2008 la retribuzione individuale di anzianità in godimento è incrementata, a titolo di riconoscimento dell'esperienza professionale maturata, di un importo annuo pari all'1,30% dello stipendio in godimento a tale data, per ogni anno di preposizione alle strutture organizzative nel periodo 1. gennaio 2005 - 31 dicembre 2007.

2. Il beneficio economico annuo di cui al comma 1, è corrisposto in proporzione ai mesi di servizio prestato con incarico dirigenziale, con esclusione delle frazioni di mese.

#### Art. 6

##### *Integrazione del trattamento di fine servizio/rapporto*

Nel Contratto Collettivo 22 maggio 2006, titolo IV, capo IV, l'art. 54 "Trattamento di fine rapporto" è sostituito nel modo seguente:

1. A decorrere dal 1. gennaio 2001 l'integrazione regionale del trattamento di fine servizio/rapporto spettante al personale dirigenziale è determinata secondo quanto disposto dall'articolo 2120 del codice civile e dal presente contratto.

- a) wenn sie in den Stellenplänen der Regionalverwaltung oder Handelskammern eingestuft waren: 100% der für den bisher bekleideten Funktionsrang zustehenden oder anreifenden Dienstalterszulage; ab dem Datum des Ausscheidens aus dem Dienst fließt diese Dienstalterszulage in den Fonds für die Finanzierung der Klassifizierung des Personals, das keine Führungsposition bekleidet.
- b) wenn sie aus anderen öffentlichen Verwaltungen kommen: 100% der Dienstalterszulage, die dem Dienstalter entspricht, das aufgrund der den Regionalbediensteten zu den verschiedenen Zeiten zuerkannten Werte berechnet wird.
- c) wenn sie aus der Privatwirtschaft kommen: Anerkennung zu 100% des Dienstalters in Führungspositionen, für das eine Zulage aufgrund der den Führungskräften der Regionalverwaltung zu den verschiedenen Zeiten zuerkannten Werte berechnet wird.

#### Art. 5

##### *Anerkennung der Berufserfahrung*

(1) Ab 1. Jänner 2008 wird die bezogene Dienstalterszulage - als Anerkennung der erworbenen Berufserfahrung - um einen jährlichen Betrag im Ausmaß von 1,30% des zu diesem Zeitpunkt bezogenen Gehalts, für jedes Jahr der Leitung einer Organisationseinheit im Zeitraum 1. Jänner 2005 - 31. Dezember 2007, erhöht.

(2) Die jährliche wirtschaftliche Aufbesserung laut Abs. 1 wird im Verhältnis zu den Monaten - ausgenommen die Bruchteile eines Monats - mit Auftrag eines Leiters geleisteten Dienstes entrichtet.

#### Art. 6

##### *Ergänzung zur Dienstabfertigung/Abfertigung*

Im IV. Titel IV. Kapitel des Tarifvertrages vom 22. Mai 2006 wird Art. 54 „Abfertigung“ wie folgt ersetzt:

(1) Ab 1. Jänner 2001 wird die Ergänzung zu der dem Personal zustehenden Dienstabfertigung /Abfertigung gemäß den im Art. 2120 des Zivilgesetzbuches und in diesem Vertrag enthaltenen Bestimmungen festgesetzt.

2. Il trattamento di fine di servizio complessivamente spettante ai singoli dirigenti alla data del 1. gennaio 2001, calcolato con le modalità di cui all'art. 34 dell'A.S. 4 settembre 1998 ed in base alla retribuzione utile ai fini della 13 mensilità, si cumula a tutti gli effetti, per i periodi successivi, con il trattamento di cui all'articolo 2120 del codice civile.

Il trattamento di fine rapporto, al netto delle quote di TFR complessivamente destinate a Laborfonds nonché dell'intero ammontare delle anticipazioni liquidate nell'anno, è rivalutato in base alle disposizioni dell'articolo 2120, commi 4 e 5, del codice civile. Ai fini dell'integrazione regionale del TFR la rivalutazione è determinata al lordo dell'imposta sostitutiva di cui all'art. 11, comma 3, del D.Lgs. 47/2000.

3. Dal trattamento di fine servizio/rapporto di cui al comma 2 è detratto il trattamento di fine servizio comunque denominato di competenza, per i medesimi servizi e periodi utili, dell'Istituto nazionale di previdenza per i dipendenti dell'Amministrazione pubblica (INPDAP).

4. Ai fini dell'applicazione delle disposizioni dell'articolo 2120 del codice civile inerenti l'anticipazione del trattamento di fine rapporto (una tantum), l'Amministrazione può anticipare anche quota parte del trattamento di fine servizio comunque denominato di competenza dell'INPDAP, con le modalità di cui all'art. 55 del presente contratto. Le anticipazioni concesse fino al 1. maggio 2003 (data di entrata in vigore del Contratto collettivo 9 aprile 2003) sono detratte, nell'importo liquidato, dal TFR maturato alla cessazione del rapporto di lavoro.

5. Nei confronti dei dirigenti in servizio alla data 1. maggio 2003 (data di entrata in vigore del Contratto collettivo 9 aprile 2003) che cessino con diritto a pensione entro la fine dell'anno 2010 che non abbiano aderito alla previdenza complementare di cui all'art. 58, il trattamento di fine rapporto è liquidato per l'intera anzianità di servizio in base alle disposizioni di cui al primo periodo del comma 2.

6. Per il personale in regime di T.F.R. INPDAP la cessazione del contributo previdenziale a carico del dirigente ai fini dell'indennità premio di servizio INPDAP comporta la modifica della retribuzione imponibile ai fini previdenziali e fiscali.

(2) Die den einzelnen Führungskräften zum 1. Jänner 2001 zustehende Dienstabfertigung, berechnet gemäß den Modalitäten laut Art. 34 des Tarifabkommens vom 4. September 1998 und aufgrund der für die Wirkungen des dreizehnten Monatsgehalts zustehenden Besoldung wird für die darauf folgenden Zeiträume für sämtliche Wirkungen mit den Beträgen laut Art. 2120 des Zivilgesetzbuches kumuliert.

Die Abfertigung - abzüglich der insgesamt für Laborfonds bestimmten Anteile und des Gesamtbetrags der im Jahr ausgezahlten Vorstreckungen - wird aufgrund der Bestimmungen laut Art. 2120 Abs. 4 und 5 des Zivilgesetzbuches aufgewertet. Für die Zwecke der regionalen Ergänzung zur Abfertigung ist bei der Aufwertung die Ersatzsteuer laut Art. 11 Abs. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 47/2000 mit einbezogen.

(3) Von der Dienstabfertigung/Abfertigung laut Abs. 2 wird die wie auch immer benannte Dienstabfertigung, die für die betreffenden Dienste und Zeiträume in den Zuständigkeitsbereich der INPDAP/NFAÖV fällt, abgezogen.

(4) Für die Zwecke der Anwendung der Bestimmungen laut Art. 2120 des Zivilgesetzbuches betreffend den (einmaligen) Vorschuss auf die Abfertigung kann die Verwaltung auch einen Teil der wie auch immer benannten in den Zuständigkeitsbereich der INPDAP/NFAÖV fallenden Dienstabfertigung gemäß den Modalitäten laut Art. 55 dieses Vertrags anzahlen. Die bis zum 1. Mai 2003 (Tag des Inkrafttretens des Tarifvertrags vom 9. April 2003) vorgestreckten Beträge werden von der zum Zeitpunkt der Beendigung des Arbeitsverhältnisses zustehenden Abfertigung abgezogen.

(5) Den am 1. Mai 2003 (Tag des Inkrafttretens des Tarifvertrags vom 9. April 2003) im Dienst stehenden Führungskräften, die das Arbeitsverhältnis innerhalb des Jahres 2010 mit Rentenanspruch beenden und nicht beim Zusatzrentenfonds laut Art. 58 eingetragen sind, wird die Abfertigung auf der Grundlage der Bestimmungen laut dem ersten Satz des Abs. 2 für sämtliche Jahre geleisteten Dienstes entrichtet.

(6) Für das Personal mit INPDAP/NFAÖV-Abfertigung bringt die Einstellung des Vorsorgebeitrags, der von der Führungskraft für die Zwecke der Dienstprämie entrichtet wird, die Änderung des für vorsorge- und steuerrechtliche Zwecke besteuerten Gehalts mit sich.

## Art. 7

*Determinazione del trattamento di fine rapporto*

Nel Contratto Collettivo 22 maggio 2006, titolo IV, capo IV, l'art. 55 "Determinazione del trattamento di fine rapporto" è sostituito nel modo seguente:

1. Il trattamento di fine rapporto (TFR) è determinato in conformità all'art. 2, comma 8, della legge 8 agosto 1995, n. 335 con riferimento a tutti gli emolumenti retributivi dovuti ai dirigenti, ad esclusione dei seguenti:

- indennità di missione;
- rimborsi spese di missione;
- indennità di disagiata residenza;
- compensi in natura per la quota non assoggettata a contribuzione;
- retribuzione sostitutiva di ferie non godute;
- indennità di mancato preavviso;
- interessi legali e rivalutazione monetaria;
- assegno per il nucleo familiare.

2. Nel computo della retribuzione utile rientrano comunque le retribuzioni percepite dal dirigente, direttamente dal Consiglio regionale, durante il periodo di comando o la messa a disposizione di altri enti.

3. In relazione alla eventuale corresponsione di retribuzioni relative ad anni precedenti a quello di erogazione si provvede comunque al calcolo della relativa quota di TFR con riferimento al criterio di competenza. Sono in ogni caso esclusi dal computo gli emolumenti relativi a periodi di lavoro anteriori al 1° gennaio 2001.

4. Nei casi di successione di rapporti di lavoro presso l'Amministrazione, sia a tempo indeterminato che determinato, alla erogazione del trattamento si provvede in caso di cessazione dal servizio con interruzione effettiva del rapporto di almeno un giorno.

5. Nel caso di risoluzione del rapporto di lavoro per passaggio del dirigente ad altro ente pubblico si provvede al pagamento dell'integrazione del TFR, pari alla differenza fra quanto complessivamente maturato a titolo di TFR presso l'Amministrazione e quanto maturato presso l'INPDAP, secondo la relativa normativa.

## Art. 7

*Festsetzung der Abfertigung*

Im IV. Titel IV. Kapitel des Tarifvertrages vom 22. Mai 2006 wird Art. 55 „Festsetzung der Abfertigung“ wie folgt ersetzt:

(1) Die Abfertigung wird in Übereinstimmung mit Art. 2 Abs. 8 des Gesetzes vom 8. August 1995, Nr. 335 mit Bezug auf sämtliche den Führungskräften zustehenden Besoldungselemente festgesetzt, mit Ausnahme der

- Vergütung für Außendienst
- Rückerstattung der im Außendienst bestrittenen Kosten
- Entfernungszulage
- Naturalbezüge bezüglich des nicht steuerpflichtigen Anteils
- Vergütung für nicht in Anspruch genommenen Urlaub
- Entschädigung bei Nichteinhalten der Kündigungsfrist
- gesetzlichen Zinsen und des Inflationsausgleichs
- Familienzulage

(2) Bei der Festsetzung der zu berücksichtigenden Besoldung werden jedenfalls die Bezüge einbezogen, die die Führungskraft während einer Abordnung oder Zurverfügungstellung an andere Körperschaften direkt vom Regionalrat bezogen hat.

(3) Was die eventuelle Entrichtung von Bezügen anbelangt, die sich auf die Jahre vor dem Entrichtungsjahr beziehen, wird der Abfertigungsanteil jedenfalls nach dem Kriterium der Kompetenz berechnet. Beträge für Dienstzeiten vor dem 1. Jänner 2001 sind von der Berechnung ausgeschlossen.

(4) Bei aufeinander folgenden unbefristeten bzw. befristeten Arbeitsverhältnissen mit der Verwaltung erfolgt die Auszahlung der Bezüge im Falle der Beendigung des Dienstverhältnisses, wenn eine tatsächliche Unterbrechung von mindestens einem Tag vorliegt.

(5) Bei Auflösung des Arbeitsverhältnisses wegen Übergang der Führungskraft zu einer anderen öffentlichen Körperschaft wird die Ergänzung zur Abfertigung entrichtet, die der Differenz zwischen der insgesamt bei der Verwaltung und der bei der INPDAP/NFAÖV angereiften Abfertigung gemäß den entsprechenden Bestimmungen entspricht.

6. Alla liquidazione del TFR, inclusa l'eventuale indennità premio di servizio (I.P.S.) o TFR anticipati per conto dell'INPDAP, si provvede entro 90 giorni dalla cessazione. In caso di ritardo sono computati interessi moratori nella misura del tasso legale. Tale disciplina non si applica nel caso di rideterminazioni successive dei predetti trattamenti. Alla rideterminazione non si provvede per importi lordi fino a € 50,00.

7. Il Consiglio regionale subentra al personale interessato nelle rispettive ragioni creditizie nei confronti dell'INPDAP per il recupero dell'I.P.S. e del TFR anticipati. A tal fine il dirigente rilascia al Consiglio regionale apposita procura speciale irrevocabile di delega a riscuotere.

8. Per quanto riguarda le modalità di calcolo del TFR nel caso di sospensione dell'attività lavorativa, si fa riferimento alla vigente normativa INPDAP.

9. Ai fini dell'applicazione della legge 24 maggio 1970, n. 336, al TFR maturato alla data di cessazione è aggiunto a carico dell'Amministrazione un importo corrispondente all'I.P.S. calcolata sulla base del beneficio economico derivante dall'applicazione della medesima legge n. 336/1970.

#### Art. 8

##### *Anticipazione del trattamento di fine rapporto*

Nel Contratto Collettivo 22 maggio 2006, titolo IV, capo IV, l'art. 56 "Acconto una tantum" è sostituito nel modo seguente:

1. La concessione dell'anticipazione del TFR in favore dei dirigenti è disciplinato dalla normativa in vigore per il restante personale.

#### Art. 9

##### *Previdenza complementare*

Nel Contratto Collettivo 22 maggio 2006, titolo IV, capo IV, l'art. 57 "Previdenza complementare" è sostituito nel modo seguente:

1. Il dirigente assunto con contratto a tempo indeterminato e determinato può aderire al Fondo regionale dei lavoratori dipendenti per la previdenza complementare denominato Laborfonds.

(6) Die Auszahlung der Abfertigung, einschließlich der eventuell für Rechnung der INPDAP/NFAÖV vorgestreckten Dienstprämie oder Abfertigung, erfolgt innerhalb 90 Tagen ab der Beendigung des Arbeitsverhältnisses. Bei Verzögerungen werden die Verzugszinsen zum gesetzlichen Satz berechnet. Diese Bestimmung wird im Falle späterer Neuberechnungen genannter Bezüge nicht angewandt. Von der Neuberechnung wird bei Bruttobeträgen bis zu 50,00 Euro abgesehen.

(7) Für das betroffene Personal nimmt der Regionalrat die Eintreibung der vorgestreckten Dienstprämie und Abfertigung bei der INPDAP/NFAÖV vor. Zu diesem Zweck muss die Führungskraft eine eigene unwiderrufliche Inkassovollmacht ausstellen.

(8) Im Falle der Unterbrechung der Tätigkeit gelten für die Berechnung der Abfertigung die Modalitäten nach den geltenden INPDAP/NFAÖV-Bestimmungen.

(9) Für die Zwecke der Anwendung des Gesetzes vom 24. Mai 1970, Nr. 336 wird die zum Zeitpunkt der Beendigung des Dienstverhältnisses zustehende Abfertigung um einen Betrag zu Lasten der Verwaltung erhöht, der der Dienstprämie entspricht, die auf der Grundlage der wirtschaftlichen Aufbesserung gemäß obgenanntem Gesetz Nr. 336/1970 berechnet wird.

#### Art. 8

##### *Vorschuss auf die Abfertigung*

Im IV. Titel IV. Kapitel des Tarifvertrages vom 22. Mai 2006 wird Art. 56 „Einmaliger Vorschuss“ wie folgt ersetzt:

(1) Die Gewährung des Vorschusses auf die Abfertigung erfolgt für die Führungskräfte aufgrund der für das restliche Personal geltenden Bestimmungen.

#### Art. 9

##### *Zusatzvorsorge*

Im IV. Titel IV. Kapitel des Tarifvertrages vom 22. Mai 2006 wird Art. 57 „Zusatzvorsorge“ wie folgt ersetzt:

(1) Die mit unbefristetem oder befristetem Vertrag eingestellten Führungskräfte können sich beim regionalen Zusatzrentenfonds der Arbeitnehmer, Laborfonds genannt, eintragen.

2. Le modalità di adesione al fondo, di permanenza nel fondo ed ogni altra facoltà esercitabile dal dirigente sono disciplinate dallo statuto e dagli accordi costitutivi del fondo stesso. L'adesione a Laborfonds può essere esercitata dal dirigente fin dal momento dell'assunzione.

3. L'Amministrazione contribuisce al finanziamento del Fondo nella misura dell'1% del trattamento economico con riferimento alla base retributiva utilizzata per il calcolo del TFR.

4. Tale contributo è dovuto a favore dei dirigenti che abbiano espresso volontà di adesione al Fondo la cui contribuzione è pari ad un ulteriore 1%.

5. Il finanziamento del Fondo avviene anche mediante una quota di T.F.R., annualmente maturato:

- a) pari al 25%, per i dirigenti in servizio con contratto a tempo indeterminato alla data del 31.12.2000; detta percentuale, a richiesta del dirigente, può essere elevata al 50%, compatibilmente con l'estensione al pubblico impiego dei principi e criteri direttivi di cui alla legge 23.08. 2004, n. 243;
- b) pari al 100%, per i dirigenti assunti con contratto a tempo determinato dal 31.5. 2000, ovvero assunti a tempo indeterminato dal 1.1.2001.

6. L'Amministrazione versa a proprio carico la quota dovuta all'atto dell'iscrizione del dirigente al Fondo di previdenza complementare regionale.

#### Art. 10 *Norme finali*

1. Le modificazioni introdotte con l'art. 4 hanno decorrenza dall'1 gennaio 2008 e si applicano anche al personale dirigenziale in servizio alla data del 31.12.2007, mentre le modifiche introdotte con gli articoli 2, 3 e 6 entrano in vigore dall'1 gennaio 2009.

2. È modificato, secondo il testo seguente (allegato B) del contratto collettivo.

(2) Die Modalitäten für den Beitritt zum Fonds und das Verbleiben im Fonds sowie jede weitere Befugnis der Führungskraft sind in der Satzung und in den Gründungsvereinbarungen des Fonds festgesetzt. Die Führungskräfte können dem Laborfonds ab ihrer Einstellung beitreten.

(3) Die Verwaltung trägt mit 1% der Besoldung mit Bezug auf die Besoldungsgrundlage, die für die Berechnung der Abfertigung berücksichtigt wird, zur Finanzierung des Fonds bei.

(4) Dieser Beitrag ist für die Führungskräfte zu zahlen, die dem Fonds beigetreten sind und die ebenfalls einen Beitrag in Höhe von 1% der Besoldung entrichten.

(5) Der Fonds wird auch durch einen Teil der jährlich angereiften Abfertigung finanziert, und zwar:

- a) 25% für die am 31. Dezember 2000 mit befristetem Vertrag im Dienst stehenden Führungskräfte; der genannte Prozentsatz kann auf Antrag des Bediensteten auf 50% angehoben werden, sofern die Grundsätze und Richtlinien laut Gesetz vom 23. August 2004, Nr. 243 auf den öffentlichen Dienst ausgedehnt werden;
- b) 100% für die ab 31. Mai 2000 mit befristetem Vertrag oder für die ab 1. Jänner 2001 mit unbefristetem Vertrag eingestellten Führungskräfte.

(6) Zum Zeitpunkt des Beitritts der Führungskraft zum regionalen Zusatzrentenfonds überweist die Verwaltung den zu ihren Lasten gehenden Anteil.

#### Art. 10 *Schlussbestimmungen*

(1) Die mit Art. 4 eingeführten Änderungen gelten mit Wirkung vom 1. Jänner 2008 und finden auch auf die am 31. Dezember 2007 Dienst leistenden Führungskräfte Anwendung, während die mit den Artikeln 2, 3 und 6 eingeführten Änderungen ab 1. Jänner 2009 gelten.

(2) Die Anlage B des Tarifvertrages wird wie folgt geändert.

## Allegato / Anlage B1)

<p>Stipendio tabellare dal 1.8.2007 al 31.12.2007 (misura annua per 12 mensilità)</p> <p>Tarifgehalt vom 1.8.2007 bis zum 31.12.2007 (jährliches Ausmaß für 12 Monate)</p>
Euro 52.050,00

## Allegato / Anlage B2)

## TABELLA TRATTAMENTO ECONOMICO / GEHALTSTABELLE

Stipendio tabellare (misura annua per 12 mensilità) Tarifgehalt (jährliches Ausmaß für 12 Monate)		Tipologia attestato posseduto  Nachweis	Indennità di bilinguità (importo mensile) Zweisprachigkeitszulage (monatliches Ausmaß)		Indennità di trilinguità (importo mensile) Dreisprachigkeitszulage (monatliches Ausmaß)	
dal / ab 1.1.2008	dal / ab 1.9.2008		dal / ab 1.1.2008	dal / ab 1.1.2009	dal / ab 1.1.2008	dal / ab 1.1.2009
€ 52.944,00	€ 53.820,00	A	€ 271,00	€ 277,00	€ 135,50	€ 138,50
		B	€ 226,00	€ 231,00	€ 113,00	€ 115,50